Recite the first ziyarah of Amir al-Mu'minin

Imam Ali Shrine · Najaf

The comprehensive first ziyarah of Imam Ali (a.s.), transmitted by Shaykh al-Mufid, al-Shahid and Sayyid Ibn Tawus — recited in sequence from leaving home, through the approach to Najaf and the gates of the shrine, to the tomb, the tombs of Prophets Adam and Nuh, and the closing prayers.

162 lines · 30–35 min · alzair.app/rituals/imam-ali-shrine-recite-the-first-ziyarah-of-amir-al-mu-minin

---

1

اللَّهُمَّ إِنِّي خَرَجْتُ (تَوَجَّهْتُ) مِنْ مَنْزِلِي أَبْغِي فَضْلَكَ وَ أَزُورُ وَصِيَّ نَبِيِّكَ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمَا

O Allah, I have gone forth from my house seeking Your grace, and I visit the successor of Your Prophet — Your blessings be upon them both.

بار خدایا من از خانه ام بیرون آمدم که فضلت را بجویم و زیارت نمایم وصی پیغمبرت را که درود تو بر آن دو باد

2

اللَّهُمَّ فَيَسِّرْ ذَلِكَ لِي وَ سَبِّبِ الْمَزَارَ لَهُ وَ اخْلُفْنِي فِي عَاقِبَتِي وَ خُزَانَتِي بِأَحْسَنِ الْخِلاَفَةِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O Allah, make that easy for me, and provide the means of visiting him, and be my successor with the best succession over what I leave behind and those I leave in trust, O Most Merciful of the merciful.

بار خدایا آن را برایم میسر ساز و فراهم فرمای زیارت او را و در انجام کارم جانشین من باش و در کسانم به بهترین جانشینی ای مهربانترین مهربانان عالم پس روانه شو در حالی که زبانت گویا باشد به ذکر

3

الْحَمْدُ لِلَّهِ و سُبْحَانَ اللَّهِ و لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ

Praise be to Allah, and glory be to Allah, and there is no god but Allah.

هر حمدی مخصوص خداست و منزه است خدا و نیست خدایی جز ذات پروردگار و چون رسیدی به خندق کوفه بایست و بگو

4

اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ أَهْلُ (أَهْلَ) الْكِبْرِيَاءِ وَ الْمَجْدِ وَ الْعَظَمَةِ

Allah is the Greatest, Allah is the Greatest, the Owner of majesty, glory and greatness.

خدای بزرگ است خدای بزرگ است که اهل کبریاء و مجد و عزت و بزرگی است

5

اللَّهُ أَكْبَرُ أَهْلُ (أَهْلَ) التَّكْبِيرِ وَ التَّقْدِيسِ وَ التَّسْبِيحِ وَ الْآلَاءِ اللَّهُ أَكْبَرُ مِمَّا أَخَافُ وَ أَحْذَرُ

Allah is the Greatest, the Worthy of magnification, sanctification, glorification and bounties; Allah is greater than what I fear and dread.

خدای بزرگ است که اهل بزرگ شمردن و منزه داشتن و پاك دانستن و نیز مهربانیها است خدا بزرگتر است از آنچه بترسم و بر حذر از آنم

6

اللَّهُ أَكْبَرُ عِمَادِي وَ عَلَيْهِ أَتَوَكَّلُ اللَّهُ أَكْبَرُ رَجَائِي وَ إِلَيْهِ أُنِيبُ

Allah is the Greatest, my support, and in Him I put my trust; Allah is the Greatest, my hope, and to Him I turn.

خدا بزرگ است که تکیه گاه من است و بر او توکل دارم خدای بزرگ است که یگانه امید من است و بسویش انابه و بازگشت میکنم

7

اللَّهُمَّ أَنْتَ وَلِيُّ نِعْمَتِي وَ الْقَادِرُ عَلَى طَلِبَتِي تَعْلَمُ حَاجَتِي وَ مَا تُضْمِرُهُ هَوَاجِسُ الصُّدُورِ وَ خَوَاطِرُ النُّفُوسِ

O Allah, You are the Patron of my blessing and the One able to grant my request; You know my need and what the anxieties of the breasts and the thoughts of the souls conceal.

بار خدایا تویی ولی نعمت من و توانا و قادر بر خواسته من می دانی حاجتم را و آنچه در نهاد و ضمیر گیرد جهش های سینه ها و پرش نفسها و دلها

8

فَأَسْأَلُكَ بِمُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى الَّذِي قَطَعْتَ بِهِ حُجَجَ الْمُحْتَجِّينَ وَ عُذْرَ الْمُعْتَذِرِينَ وَ جَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ

So I ask You by Muhammad the Chosen, through whom You cut off the arguments of those who argue and the excuses of those who excuse themselves, and whom You made a mercy to the worlds,

پس از تو درخواست می کنم به محمد مصطفی که به وجود گرامیش دلیل دلیل تراشان را و عذر عذر آوران را قطع کردی و او را رحمت محض برای جهانیان قرار دادی

9

أَنْ لاَ تَحْرِمَنِي ثَوَابَ زِيَارَةِ وَلِيِّكَ وَ أَخِي نَبِيِّكَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ قَصْدَهُ

That You not deprive me of the reward of visiting Your friend and the brother of Your Prophet, the Commander of the Faithful, and of the merit of setting out to him.

اینکه مرا از ثواب زیارت ولی تو و برادر پیغمبرت امیر مؤمنان محروم نفرمایی و نیز از قصدش

10

وَ تَجْعَلَنِي مِنْ وَفْدِهِ الصَّالِحِينَ وَ شِيعَتِهِ الْمُتَّقِينَ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

And make me among his righteous delegation and his God-fearing Shi'ah, by Your mercy, O Most Merciful of the merciful.

و مرا از واردان شایسته اش و از پیروان پرهیزکارش قرار دهی به رحمت (واسعه ات) ای مهربانترین مهربانان عالم و

چون نمودار شود برای تو قبه شریفه آن حضرت بگو

11

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى مَا اخْتَصَّنِي بِهِ مِنْ طِيبِ الْمَوْلِدِ

Praise be to Allah for what He has singled me out with of noble birth,

سپاس خدای راست بر آنچه مرا بدان از پاکی ولادت برگزید

12

وَ اسْتَخْلَصَنِي إِكْرَاماً بِهِ مِنْ مُوَالاَةِ الْأَبْرَارِ السَّفَرَةِ الْأَطْهَارِ وَ الْخِيَرَةِ الْأَعْلاَمِ

And made me sincerely devoted, as an honour from Him, to the allegiance of the righteous, the pure envoys and the chosen luminaries.

و خالص گردانید مرا به گرامی داشتن از دوستی نیکان و سفیران پاك و برگزیدگان که نشانه های (فضیلت و حقیقت) اند

13

اللَّهُمَّ فَتَقَبَّلْ سَعْيِي إِلَيْكَ وَ تَضَرُّعِي بَيْنَ يَدَيْكَ

O Allah, accept my effort toward You and my supplication before You,

بار خدایا پس (به کرمت) سعی مرا به درگاهت بپذیر و زاری مرا در برابرت (قبول کن)

14

وَ اغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي لاَ تَخْفَى عَلَيْكَ إِنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الْمَلِكُ الْغَفَّارُ

And forgive me the sins that are not hidden from You; truly You are Allah, the King, the Ever-Forgiving.

و گناهانی را که بر تو پوشیده نیست بیامرز زیرا که تویی خداوند و پادشاه پر آمرزش و غفار. مؤلف گوید که چون در وقت دیدن قبه منوره یك حال نشاط و شوقی برای زائر روی می دهد که میل دارد در آن وقت تمام توجه خود را به آن جناب نماید و به هر لسانی و بیانی که تواند مدح و ثنای آن بزرگوار گوید خصوص زائر اگر از اهل علم و کمال باشد دوست می دارد که اگر شعر بلیغی در نظر داشته باشد در آن حال به آن تمثل جوید لذا به خاطرم رسید که این چند شعر را از قصیده هائیه ازریه که مناسب این مقام است ذکر نمایم و رجاء واثق که سلامی از جانب این صاحب صحیفه سوداء به آن صاحب قبه بیضاء بنماید و از دعای خیر فراموشم نفرماید و الاشعار هذه :

15

أَيُّهَا الرَّاكِبُ الْمُجِدُّ رُوَيْداً بِقُلُوبٍ تَقَلَّبَتْ فِي جَوَاهَا

O earnest rider, go gently, with hearts that have been tossed about in their inner anguish.

ای سوار تندرو مهلتی ده بر دل هائی که زیر و رو شوند در سوز و گدازش

16

إِنْ تَرَاءَتْ أَرْضُ الْغَرِيَّيْنِ فَاخْضَعْ وَ اخْلَعِ النَّعْلَ دُونَ وَادِي طُوَاهَا

If the land of the two Ghariyyayn comes into view, then humble yourself and take off your sandal at the valley of Tuwa.

چون نمایان گشت سرزمین نجف خضوع کن و کفش را در بیرون دروازه شهر از پای بیرون آر

17

وَ إِذَا شِمْتَ قُبَّةَ الْعَالَمِ اَلْأَعْـ ـلَى وَ أَنْوَارُ رَبِّهَا تَغْشَاهَا

And when you glimpse the dome of the Most High World, with the lights of its Lord enveloping it,

و چون چشمت به گنبد عالم اعلی افتاد که انوار پروردگارش پوشانده

18

فَتَوَاضَعْ فَثَمَّ دَارَةُ قُدْسٍ تَتَمَنَّى الْأَفْلاَكُ لَثْمَ ثَرَاهَا

Then be humble, for there is the circle of holiness whose dust the spheres long to kiss.

فروتنی کن که آنجا خانه قدسی است که افلاک آرزوی بوسیدن خاکش را کنند

19

قُلْ لَهُ وَ الدُّمُوعُ سَفْحُ عَقِيقٍ وَ الْحَشَا تَصْطَلِي بِنَارِ غَضَاهَا

Say to him, while tears stream like the flood of 'Aqiq and the heart is kindled by the fire of its longing,

به او بگو با دیده خونبار چون عقیق سرخ و با دلی سوزان به آتش فروزانش

20

يَا بْنَ عَمِّ النَّبِيِّ أَنْتَ يَدُ اللَّـــــــهِ اَلَّتِي عَمَّ كُلَّ شَيْ ءٍ نَدَاهَا

O cousin of the Prophet, you are the hand of Allah whose bounty has encompassed all things.

ای پسر عموی پیغمبر توئی دست خدا که فرا گرفته سخایش همه چیز را

21

أَنْتَ قُرْآنُهُ الْقَدِيمُ وَ أَوْصَا فُكَ آيَـاتُهُ الَّـتِي أَوْحَـاهَا

You are His eternal Quran, and your attributes are its verses which He revealed.

توئی قرآن قدیم حق و صفات تو آیه های آن قرآن است که وحی کرد آن را

22

خَصَّكَ اللَّهُ فِي مَآثِرَ شَتَّى هِيَ مِثْلُ الْأَعْدَادِ لاَ تَتَنَاهَى

Allah has singled you out with manifold virtues that are like numbers without end.

ویژه ات داشت خدا به افتخارات گوناگونی که مانند اعداد بی پایان است

23

لَيْتَ عَيْناً بِغَيْرِ رَوْضِكَ تَرْعَى قَذِيَتْ وَ اسْتَمَرَّ فِيهَا قَذَاهَا

Would that any eye that grazes outside your garden were mote-stricken, and its mote remained in it forever.

ای کاش چشمی که در غیر بوستان تو بچرد پر از خاشاک شود و این خاشاک همچنان در آن بماند

24

أَنْتَ بَعْدَ النَّبِيِّ خَيْرُ الْبَرَايَا وَ السَّمَا خَيْرُ مَا بِهَا قَمَرَاهَا

You, after the Prophet, are the best of creation, and the sky — the best of what is in it are its two moons.

تو بعد از پیغمبر بهترین مردمی چنانچه در آسمان بهترین اختران مهر و ماه اند

25

لَكَ ذَاتٌ كَذَاتِهِ حَيْثُ لَوْ لاَ أَنَّهَا مِثْلُهَا لَمَا آخَاهَا

You have a self like his self, for had it not been like it, He would not have joined them in brotherhood.

ذات تو چون ذات پیمبر است و اگر چنین نبود هرگز تو را به برادری خویش نمی گرفت

26

قَدْ تَرَاضَعْتُمَا بِثَدْيِ وِصَالٍ كَانَ مِنْ جَوْهَرِ التَّجَلِّي غِذَاهَا

You two nursed at the breast of union whose nourishment was from the essence of manifestation.

هر دوی شما از پستان وصالی شیر خورده اید که غذای آن از گوهر تجلی حق بود

27

يَا أَخَا الْمُصْطَفَى لَدَيَّ ذُنُوبٌ هِيَ عَيْنُ الْقَذَا وَ أَنْتَ جَلاَهَا

O brother of the Chosen One, I have sins that are the very mote itself, and you are the one who removes it.

ای برادر پیامبر مصطفی مرا گناهانی است که چون خاری در چشم منند و توئی جلا دهنده آن

28

لَكَ فِي مُرْتَقَى الْعُلَى وَ الْمَعَالِي دَرَجَاتٌ لاَ يُرْتَقَى أَدْنَاهَا

In the ascent of loftiness and high ranks you have degrees whose lowest cannot be climbed.

تو را در نردبان رفعت و برتری درجاتی است که از پائین ترین آنها نتوان بالا رفت

29

لَكَ نَفْسٌ مِنْ مَعْدِنِ اللُّطْفِ صِيغَتْ جَعَلَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ فِدَاهَا

You have a soul moulded from the mine of kindness, for which Allah has made every soul a ransom.

تو را جانی است که از معدن لطف حق پی ریزی شده و خدا هر جانی را فدای آن کند و چون به دروازه نجف برسی بگو

30

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَ مَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْ لاَ أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

Praise be to Allah who guided us to this, and we would never have been guided had Allah not guided us.

سپاس و حمد مر خدای راست که ما را بدین هدایت و رهنمونی کرد و اگر رهنمونی نمی کرد ما را خدای ماهرگز هدایت نمی یافتیم

31

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي سَيَّرَنِي فِي بِلاَدِهِ وَ حَمَلَنِي عَلَى دَوَابِّهِ

Praise be to Allah who set me journeying through His lands and carried me upon His beasts,

سپاس مخصوص خدا است که ما را در شهرهای خود سیر داد و بر دوش چهار پایانش حمل و سوار کرد

32

وَ طَوَى لِيَ الْبَعِيدَ وَ صَرَفَ عَنِّي الْمَحْذُورَ وَ دَفَعَ عَنِّي الْمَكْرُوهَ

And folded up the distant for me, averted from me what is feared, and warded off from me what is disliked,

و راه دور را برای من درنوردید و محذور را از من برطرف کرد و دور کرد از من هر مکروه را

33

حَتَّى أَقْدَمَنِي حَرَمَ أَخِي رَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

Until He brought me to the sanctuary of the brother of His Messenger, may Allah bless him and his family.

تا به حرم مطهر برادر رسول خود که درود و رحمت خدا بر او و بر آل گرامیش باد مرا رسانید پس داخل شهر شو و بگو

34

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْخَلَنِي هَذِهِ الْبُقْعَةَ الْمُبَارَكَةَ الَّتِي بَارَكَ اللَّهُ فِيهَا وَ اخْتَارَهَا لِوَصِيِّ نَبِيِّهِ اللَّهُمَّ فَاجْعَلْهَا شَاهِدَةً لِي

Praise be to Allah who has brought me into this blessed spot which Allah has blessed and chosen for the successor of His Prophet. O Allah, make it a witness for me.

سپاس و حمد خدا راست که مرا در این بقعه با برکتی که برکت داد خدای در آن داخل فرمود آن بقعه که خدا برای وصی پیغمبرش اختیار فرمود پس خداوندا آن را گواه و شاهد من قرار ده پس چون به درگاه اول برسی بگو

35

اللَّهُمَّ لِبَابِكَ وَقَفْتُ وَ بِفِنَائِكَ نَزَلْتُ وَ بِحَبْلِكَ اعْتَصَمْتُ وَ لِرَحْمَتِكَ تَعَرَّضْتُ

O Allah, at Your door I have stood, in Your courtyard I have alighted, to Your rope I have clung, and to Your mercy I have exposed myself.

بار الها من به درگاه تو ایستاده ام و به آستان تو وارد شدم و به رشته تو چنگ زدم و خود را در معرض رحمتت در آوردم

36

وَ بِوَلِيِّكَ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ تَوَسَّلْتُ فَاجْعَلْهَا زِيَارَةً مَقْبُولَةً وَ دُعَاءً مُسْتَجَاباً

And by Your friend — Your blessings be upon him — I have sought intercession; so make it an accepted ziyarah and an answered supplication.

و به ولی تو (امیر المؤمنین) توسل جستم پس زیارتم را مقبول و دعایم را مستجاب فرما پس چون به در صحن برسی بگو

37

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا الْحَرَمَ حَرَمُكَ وَ الْمَقَامَ مَقَامُكَ

O Allah, this sanctuary is Your sanctuary, and this station is Your station.

بارالها این حرم حرم توست و مقام مقام (بنده خاص) توست

38

وَ أَنَا أَدْخُلُ إِلَيْهِ أُنَاجِيكَ بِمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي وَ مِنْ سِرِّي وَ نَجْوَايَ

And I enter it, whispering to You of what You know better than I — better than my secret and my whispered converse.

و من بر او داخل شده ام تا با تو راز و نیاز کنم به چیزی که تو از من به آن داناتری و از سر و راز نهانم بهتر آگاهی

39

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْحَنَّانِ الْمَنَّانِ الْمُتَطَوِّلِ الَّذِي مِنْ تَطَوُّلِهِ سَهَّلَ لِي زِيَارَةَ مَوْلاَيَ بِإِحْسَانِهِ

Praise be to Allah, the Compassionate, the Bountiful, the Gracious, who out of His graciousness made easy for me the ziyarah of my master by His goodness,

ستایش خدای راست که دارای عطوفت و نعمت و احسان است و از احسانش در حق من این است که زیارت مولای من را بر من به کرمش سهل و آسان ساخت

40

وَ لَمْ يَجْعَلْنِي عَنْ زِيَارَتِهِ مَمْنُوعاً وَ لاَ عَنْ وِلاَيَتِهِ مَدْفُوعاً بَلْ تَطَوَّلَ وَ مَنَحَ

And did not make me barred from visiting him, nor driven away from his wilayah; rather He was gracious and bestowed.

و مرا از زیارتش محروم نساخت و از ولایت و دوستیش دور نگردانید بلکه از لطف و احسان نصیبم فرمود

41

اللَّهُمَّ كَمَا مَنَنْتَ عَلَيَّ بِمَعْرِفَتِهِ فَاجْعَلْنِي مِنْ شِيعَتِهِ وَ أَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O Allah, just as You bestowed upon me the knowledge of him, make me among his Shi'ah and admit me to Paradise through his intercession, O Most Merciful of the merciful.

پروردگارا چنانکه بر من منت به معرفتش گذاشتی هم از شیعیانش مرا قرار ده و به شفاعتش در بهشت ابدم داخل ساز ای مهربانترین مهربانان عالم. پس داخل صحن شو و بگو

42

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِهِ وَ مَعْرِفَةِ رَسُولِهِ وَ مَنْ فَرَضَ عَلَيَّ طَاعَتَهُ

Praise be to Allah who honoured me with the knowledge of him and of His Messenger, and of those whose obedience He has made obligatory upon me,

ستایش خدای را که از کرم معرفت خود و معرفت رسول خود و معرفت امامی که طاعتش را بر من فرض نموده نصیبم فرمود

43

رَحْمَةً مِنْهُ لِي وَ تَطَوُّلاً مِنْهُ عَلَيَّ وَ مَنَّ عَلَيَّ بِالْإِيمَانِ

Out of mercy from Him toward me, and graciousness from Him upon me; and He favoured me with faith.

این از صرف رحمت و منت و احسانش بر من بود و بر من به نعمت ایمان منت گذاشت

44

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْخَلَنِي حَرَمَ أَخِي رَسُولِهِ وَ أَرَانِيهِ فِي عَافِيَةٍ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَنِي مِنْ زُوَّارِ قَبْرِ وَصِيِّ رَسُولِهِ

Praise be to Allah who brought me into the sanctuary of the brother of His Messenger and let me see it in safety. Praise be to Allah who made me among the visitors of the grave of the successor of His Messenger.

ستایش خدای راست که مرا وارد حرم مطهر برادر رسول خود کرد و با حال عافیت آن حرم را به من نشان داد و ستایش خدای راست که مرا از زواران قبر برادر رسول خود قرار داد

45

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيكَ لَهُ وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ

I bear witness that there is no god but Allah, alone, without partner, and I bear witness that Muhammad is His servant and Messenger,

و شهادت می دهم که خدایی جز خدای یکتای عالم نیست و او را شریك نخواهد بود و شهادت می دهم که محققا محمد (ص) بنده او و فرستاده اوست

46

جَاءَ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَ أَشْهَدُ أَنَّ عَلِيّاً عَبْدُ اللَّهِ وَ أَخُو رَسُولِ اللَّهِ

He came with the truth from Allah; and I bear witness that Ali is the servant of Allah and the brother of the Messenger of Allah.

که به حق از جانب خدا آمده و شهادت می دهم که یقینا علی بنده خداست و برادر رسول خداست

47

اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَ اللَّهُ أَكْبَرُ

Allah is the Greatest, Allah is the Greatest, Allah is the Greatest; there is no god but Allah, and Allah is the Greatest.

خدا بزرگتر است خدا بزرگتر است خدا بزرگتر است خدایی جز خدای یکتا نیست و خدا بزرگتر است

48

وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى هِدَايَتِهِ وَ تَوْفِيقِهِ لِمَا دَعَا إِلَيْهِ مِنْ سَبِيلِهِ

And praise be to Allah for His guidance and His granting of success to follow the way to which He has called.

و ستایش خدای راست بر هدایت و توفیق دادن او بما برای پیمودن طریق دین او که ما را بر آن خواند

49

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَفْضَلُ مَقْصُودٍ وَ أَكْرَمُ مَأْتِيٍّ وَ قَدْ أَتَيْتُكَ مُتَقَرِّباً إِلَيْكَ بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ

O Allah, You are the best of those sought and the most generous of those come to; and I have come to You seeking nearness to You through Your Prophet, the Prophet of Mercy,

بارالها تو بهترين مقصود و بزرگوارترين كسى كه بدرگاه او براى حاجت آيند و من اى خدا آمده ام بدرگاهت تا بحضرتت تقرب جويم و به پيغمبر رحمتت

50

وَ بِأَخِيهِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِمَا السَّلاَمُ

And through his brother, the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib, peace be upon them both.

و برادرش امير المؤمنين على بن ابى طالب عليهم السلام تقرب يابم

51

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ لاَ تُخَيِّبْ سَعْيِي وَ انْظُرْ إِلَيَّ نَظْرَةً رَحِيمَةً تَنْعَشُنِي بِهَا

So bless Muhammad and the family of Muhammad, and do not disappoint my effort, and look upon me with a merciful look by which You revive me,

پس درود فرست بر محمد و آل محمد و سعى مرا در اين راه قرين حرمان مگردان و بحال من نظرى از روى رأفت و رحمت بيفكن كه بآن يك نظر بكار خود پردازم

52

وَ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهاً فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ

And make me, in Your sight, honoured in this world and the Hereafter, and among those brought near.

و همه عمر به طاعتت بسر برم و مرا نزد خود در دنيا و آخرت آبرومند گردان و از مقربان درگاهت ساز. و چون به در رواق برسى بايست و بگو

53

السَّلاَمُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ أَمِينِ اللَّهِ عَلَى وَحْيِهِ وَ عَزَائِمِ أَمْرِهِ

Peace be upon the Messenger of Allah, the trustee of Allah over His revelation and the decrees of His command,

سلام بر رسول خدا كه امين وحى خداست و امين عزائم امور (يعنى امور بزرگ و اسرار مهم الهى) است

54

الْخَاتِمِ لِمَا سَبَقَ وَ الْفَاتِحِ لِمَا اسْتُقْبِلَ وَ الْمُهَيْمِنِ عَلَى ذَلِكَ كُلِّهِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

The seal of what has gone before and the opener of what is to come, the guardian over all of that; and the mercy of Allah and His blessings.

خاتم انبیاء سابق و فاتح و مبدأ علوم آسمانی و حقایق عقلی برای امم و دانشمندان آینده و ارفع از تمام آنها و رحمت خدا و برکاتش بر او باد

55

السَّلاَمُ عَلَى صَاحِبِ السَّكِينَةِ السَّلاَمُ عَلَى الْمَدْفُونِ بِالْمَدِينَةِ السَّلاَمُ عَلَى الْمَنْصُورِ الْمُؤَيَّدِ

Peace be upon the companion of tranquillity; peace be upon the one buried in the city; peace be upon the divinely aided and supported one.

سلام بر صاحب وقار و سکینه سلام بر شخص مدفون در مدینه طیبه سلام بر پیغمبر منصور مؤید

56

السَّلاَمُ عَلَى أَبِي الْقَاسِمِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon Abu al-Qasim Muhammad ibn Abdillah, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر ابی القاسم محمد بن عبد الله و رحمت و برکات خدای بر او باد. پس داخل رواق شو و در وقت داخل شدن پای راست را مقدم دار و بایست بر در حرم و بگو

57

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيكَ لَهُ

I bear witness that there is no god but Allah, alone, without partner,

شهادت می دهم که خدایی جز خدای یکتا نیست که او را شریك نخواهد بود

58

وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ جَاءَ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِهِ وَ صَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ

And I bear witness that Muhammad is His servant and Messenger; he came with the truth from Him and confirmed the Messengers.

و شهادت می دهم که محمد (ص) بنده و فرستاده اوست که از جانب او به حق آمد و رسولان الهی را تصدیق به رسالتشان فرمود

59

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ وَ خِيَرَتَهُ مِنْ خَلْقِهِ

Peace be upon you, O Messenger of Allah; peace be upon you, O beloved of Allah and His chosen one among His creation.

سلام بر تو ای رسول خدا سلام بر تو ای حبیب خدا و سلام بر تو ای برگزیده خدا از خلق عالم

60

السَّلاَمُ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَبْدِ اللَّهِ وَ أَخِي رَسُولِ اللَّهِ

Peace be upon the Commander of the Faithful, the servant of Allah and the brother of the Messenger of Allah.

سلام بر تو ای امیر المؤمنین بنده (خاص) خدا و برادر رسول خدا

61

يَا مَوْلاَيَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَبْدُكَ وَ ابْنُ عَبْدِكَ وَ ابْنُ أَمَتِكَ جَاءَكَ مُسْتَجِيراً بِذِمَّتِكَ

O my master, O Commander of the Faithful, your servant, the son of your servant and the son of your maidservant, has come to you seeking refuge in your protection,

ای مولای من ای امیر اهل ایمان بنده تو و فرزند بنده تو و فرزند کنیز تو به درگاه تو آمده و به عهد تو پناه آورده

62

قَاصِداً إِلَى حَرَمِكَ مُتَوَجِّهاً إِلَى مَقَامِكَ مُتَوَسِّلاً إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِكَ

Making for your sanctuary, turning to your station, seeking intercession with Allah the Most High through you.

و قاصد حرم مطهر توست و توجهش به مقام رفیع تو و بوسیله تو تقرب به درگاه خدا می جوید

63

أَ أَدْخُلُ يَا مَوْلاَيَ أَ أَدْخُلُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَ أَدْخُلُ يَا حُجَّةَ اللَّهِ أَ أَدْخُلُ يَا أَمِينَ اللَّهِ

Shall I enter, O my master? Shall I enter, O Commander of the Faithful? Shall I enter, O Proof of Allah? Shall I enter, O trustee of Allah?

آیا اذن می دهی ای مولای من در حرم مطهرت داخل شوم آیا ای امیر مؤمنان به حرمت داخل شوم ای حجت خدا به حرمت داخل شوم ای امین سر خدا داخل شوم

64

أَ أَدْخُلُ يَا مَلاَئِكَةَ اللَّهِ الْمُقِيمِينَ (الْمُقَرَّبِينَ) فِي هَذَا الْمَشْهَدِ

Shall I enter, O angels of Allah who dwell in this shrine?

آیا ای فرشتگان مقیم این درگاه داخل شوم در این مشهد

65

يَا مَوْلاَيَ أَ تَأْذَنُ لِي بِالدُّخُولِ أَفْضَلَ مَا أَذِنْتَ لِأَحَدٍ مِنْ أَوْلِيَائِكَ فَإِنْ لَمْ أَكُنْ لَهُ أَهْلاً فَأَنْتَ أَهْلٌ لِذَلِكَ

O my master, will you permit me to enter with the best of permission you have granted to any of your friends? For if I am not worthy of it, you are worthy of it.

ای مولای من آیا اذن می دهی اذنی که به یکی از دوستانت خواهی داد و اگر من قابل نیستم از تو این عنایت شایسته است پس عتبه را ببوس و مقدم دار پای راست را پیش از پای چپ و داخل شو و در حال داخل شدن بگو

66

بِسْمِ اللَّهِ وَ بِاللَّهِ وَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ عَلَى مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

In the name of Allah, and by Allah, and in the way of Allah, and upon the religion of the Messenger of Allah, may Allah bless him and his family.

به نام خدا و به ذات او و در راه خدا و بر ملت و آیین رسول خدا صلی الله علیه و آله

67

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَ ارْحَمْنِي وَ تُبْ عَلَيَّ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

O Allah, forgive me, have mercy on me, and turn to me in forgiveness; truly You are the Ever-Relenting, the Merciful.

بار الها مرا بیامرز و بر من ترحم فرما و توبه ام بپذیر که تو توبه پذیر و مهربان به خلق هستی پس برو تا محاذی قبر مطهر شوی و توقف نما پیش از رسیدن به قبر و رو به قبر کن و بگو

68

السَّلاَمُ مِنَ اللَّهِ عَلَى مُحَمَّدٍ رَسُولِ اللَّهِ

Peace from Allah be upon Muhammad, the Messenger of Allah,

سلام از جانب خدا بر محمد (ص) رسول خدا

69

أَمِينِ اللَّهِ عَلَى وَحْيِهِ وَ رِسَالاَتِهِ وَ عَزَائِمِ أَمْرِهِ وَ مَعْدِنِ الْوَحْيِ وَ التَّنْزِيلِ

The trustee of Allah over His revelation, His messages and the decrees of His command, the mine of revelation and the sent-down Book,

و امین بر وحی و رسالتهای خدا و امور مهم و اسرار بزرگ حق و معدن وحی و تنزیل حق

70

الْخَاتِمِ لِمَا سَبَقَ وَ الْفَاتِحِ لِمَا اسْتُقْبِلَ وَ الْمُهَيْمِنِ عَلَى ذَلِكَ كُلِّهِ الشَّاهِدِ عَلَى الْخَلْقِ

The seal of what has gone before, the opener of what is to come, the guardian over all of that, the witness over creation,

خاتم پیغمبران گذشته و فاتح علوم آسمانی برای آینده و عالیتر و کاملتر از همه شاهد و نگهبان بر خلق

71

السِّرَاجِ الْمُنِيرِ وَ السَّلاَمُ عَلَيْهِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

The illuminating lamp; and peace be upon him, and the mercy of Allah and His blessings.

چراغ روشن عالم و سلام و برکات و رحمت خدا بر او باد

72

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ أَهْلِ بَيْتِهِ الْمَظْلُومِينَ

O Allah, bless Muhammad and his family who were wronged,

بار الها درود فرست بر محمد (ص) و اهل بیت مظلومش

73

أَفْضَلَ وَ أَكْمَلَ وَ أَرْفَعَ وَ أَشْرَفَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَنْبِيَائِكَ وَ رُسُلِكَ وَ أَصْفِيَائِكَ

With the most excellent, most complete, most lofty and most noble blessing with which You have blessed any of Your prophets, messengers and chosen ones.

افضل و اکمل و رفیعتر و شریفترین درود و رحمتی که بر احدی از رسولان و پیمبران و خاصان درگاهت فرستادی

74

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَبْدِكَ وَ خَيْرِ خَلْقِكَ بَعْدَ نَبِيِّكَ وَ أَخِي رَسُولِكَ

O Allah, bless the Commander of the Faithful, Your servant and the best of Your creation after Your Prophet, and the brother of Your Messenger,

بار خدایا درود فرست بر امیر المؤمنین بنده (خاص) و بهترین خلق تو بعد از پیغمبرت و برادر رسولت

75

وَ وَصِيِّ حَبِيبِكَ الَّذِي انْتَجَبْتَهُ مِنْ خَلْقِكَ وَ الدَّلِيلِ عَلَى مَنْ بَعَثْتَهُ بِرِسَالاَتِكَ

And the successor of Your beloved, whom You chose from among Your creation, and the guide to those whom You sent with Your messages,

و وصی حبیب تو که او را از خلق عالم برگزیدی و راهنما گردانیدی بر هر که به رسالت و سفارتت مبعوث فرمودی

76

وَ دَيَّانِ الدِّينِ بِعَدْلِكَ وَ فَصْلِ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ وَ السَّلاَمُ عَلَيْهِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

And the judge of the religion by Your justice and the divider of Your decree among Your creation; and peace be upon him, and the mercy of Allah and His blessings.

و آنکه حاکم در دین خدا به عدل توست و فیصل حکم تو میان خلق است سلام و رحمت و برکات خدا بر او باد

77

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْأَئِمَّةِ مِنْ وُلْدِهِ الْقَوَّامِينَ بِأَمْرِكَ مِنْ بَعْدِهِ الْمُطَهَّرِينَ

O Allah, bless the Imams from his descendants, who uphold Your command after him, the purified,

بار خدایا درود فرست بر پیشوایان از اولاد آن پیغمبر که نگهبانان دین به امر تواند بعد از او و پاك و معصومند

78

الَّذِينَ ارْتَضَيْتَهُمْ أَنْصَاراً لِدِينِكَ وَ حَفَظَةً لِسِرِّكَ وَ شُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِكَ وَ أَعْلاَماً لِعِبَادِكَ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

Whom You have chosen as helpers of Your religion, keepers of Your secret, witnesses over Your creation and banners for Your servants — Your blessings be upon them all.

که تو آنان را برای یاری دینت پسندیده ای و حافظان اسرار تو و شاهدان بر خلق و نشان هدایت بر بندگان خود قرار دادی صلوات تو بر تمام آنان باد

79

السَّلاَمُ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَصِيِّ رَسُولِ اللَّهِ وَ خَلِيفَتِهِ

Peace be upon the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib, the successor of the Messenger of Allah and his caliph,

سلام بر امیر المؤمنین علی بن ابی طالب وصی رسول خدا و خلیفه او

80

وَ الْقَائِمِ بِأَمْرِهِ مِنْ بَعْدِهِ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

The one who upheld his command after him, the master of the successors; and the mercy of Allah and His blessings.

و قائم به امر او (یعنی حاکم و حافظ دین خدا) بعد از او امیر المؤمنین و سید وصیین که رحمت و برکات خدا بر او باد

81

السَّلاَمُ عَلَى فَاطِمَةَ بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Peace be upon Fatimah, daughter of the Messenger of Allah — may Allah bless him and his family — the mistress of the women of the worlds.

سلام بر فاطمه دختر رسول خدا صلی الله علیه و آله که سید زنان عالم است

82

السَّلاَمُ عَلَى الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ سَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ مِنَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

Peace be upon Hasan and Husayn, the two masters of the youth of the people of Paradise, among all creation.

سلام بر حضرت حسن و حسین (ع) که این دو سید جوانان اهل بهشتند میان خلق عالم

83

السَّلاَمُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الرَّاشِدِينَ السَّلاَمُ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ وَ الْمُرْسَلِينَ السَّلاَمُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الْمُسْتَوْدَعِينَ

Peace be upon the rightly guided Imams; peace be upon the prophets and messengers; peace be upon the Imams who were entrusted.

سلام بر امامان راهنما سلام بر پیغمبران و رسولان سلام بر ائمه هدی که ودایع نبوت نزد آنهاست

84

السَّلاَمُ عَلَى خَاصَّةِ اللَّهِ مِنْ خَلْقِهِ السَّلاَمُ عَلَى الْمُتَوَسِّمِينَ

Peace be upon the elect of Allah among His creation; peace be upon those who discern.

سلام بر بنده محبوب خاص خدا است از تمام خلق او سلام بر اهل هوش و فراست (یعنی ائمه هدی)

85

السَّلاَمُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ قَامُوا بِأَمْرِهِ وَ وَازَرُوا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ وَ خَافُوا بِخَوْفِهِمْ

Peace be upon the believers who upheld His command, supported the friends of Allah, and feared with their fear.

سلام بر اهل ایمان آنان که به امر خدا (و نصرت دین خدا) قیام کردند و اولیاء خدا را یاری نمودند و به ترسیدن آنها ترسیدند

86

السَّلاَمُ عَلَى الْمَلاَئِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ السَّلاَمُ عَلَيْنَا وَ عَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ

Peace be upon the angels brought near; peace be upon us and upon the righteous servants of Allah.

سلام بر فرشتگان مقرب سلام بر ما (شیعیان) و بر بندگان شایسته خدا باد پس برو تا بایستی نزدیك قبر و رو به قبر و پشت به قبله کن و بگو

87

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَفْوَةَ اللَّهِ

Peace be upon you, O Commander of the Faithful; peace be upon you, O beloved of Allah; peace be upon you, O chosen of Allah.

سلام بر تو ای امیر اهل ایمان سلام بر تو ای حبیب خدا سلام بر تو ای بنده خالص خدا

88

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ

Peace be upon you, O friend of Allah; peace be upon you, O Proof of Allah.

سلام بر تو ای ولی خدا سلام بر تو ای حجت خدا

89

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ الْهُدَى السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَلَمَ التُّقَى السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْوَصِيُّ الْبَرُّ التَّقِيُّ النَّقِيُّ الْوَفِيُ

Peace be upon you, O Imam of guidance; peace be upon you, O banner of piety; peace be upon you, O successor, the righteous, the God-fearing, the pure, the faithful.

سلام بر تو ای پیشوای هدایت خلق سلام بر تو ای علم و نماینده اهل تقوی سلام بر تو ای وصی نیکوی متقی پاکیزه صفات وفادار

90

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ

Peace be upon you, O father of Hasan and Husayn.

سلام بر تو ای پدر حضرت حسن و حسین (ع)

91

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَمُودَ الدِّينِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ

Peace be upon you, O pillar of the religion; peace be upon you, O master of the successors.

سلام بر تو ای ستون دین حق سلام بر تو ای بزرگ اوصیاء پیغمبر

92

وَ أَمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَ دَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ وَ خَيْرَ الْمُؤْمِنِينَ وَ سَيِّدَ الصِّدِّيقِينَ

And the trustee of the Lord of the worlds, the judge of the Day of Judgement, the best of the believers and the master of the truthful,

و امین حضرت رب العالمین و حاکم روز جزا (به امر خدا) و بهترین اهل ایمان و سید صدیقان

93

وَ الصَّفْوَةَ مِنْ سُلاَلَةِ النَّبِيِّينَ وَ بَابَ حِكْمَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَ خَازِنَ وَحْيِهِ وَ عَيْبَةَ عِلْمِهِ وَ النَّاصِحَ لِأُمَّةِ نَبِيِّهِ

And the choice one from the progeny of the prophets, the gate of the wisdom of the Lord of the worlds, the treasurer of His revelation, the repository of His knowledge, and the sincere adviser to the community of His Prophet,

و خالصان (در محبت خدا) از ذریه پیغمبران و درگاه علم و حکمت پروردگار عالمیان و خزینه دار وحی خدا و گنجینه علم الهی و ناصح و راهنمای امت پیغمبر خدا

94

وَ التَّالِيَ لِرَسُولِهِ وَ الْمُوَاسِيَ لَهُ بِنَفْسِهِ وَ النَّاطِقَ بِحُجَّتِهِ وَ الدَّاعِيَ إِلَى شَرِيعَتِهِ وَ الْمَاضِيَ عَلَى سُنَّتِهِ

And the one who followed closely upon His Messenger, who stood by him with his own self, who spoke with his authority, who called to his law, and who proceeded upon his Sunnah.

و تالی و ثانی پیغمبر حق و مواسات کننده با رسول با جان خویش و ناطق به حجت الهی و دعوت کننده خلق به شریعت و آیین خدا و سالك بر طریقش

95

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ قَدْ بَلَّغَ عَنْ رَسُولِكَ مَا حُمِّلَ وَ رَعَى مَا اسْتُحْفِظَ وَ حَفِظَ مَا اسْتُوْدِعَ

O Allah, I bear witness that he delivered from Your Messenger what he was charged with, tended what he was bidden to guard, and preserved what was entrusted to him,

بارالها من گواهی می دهم که او آنچه را که رسول تو بر او بار علوم نهاد که به خلق رساند همه را کاملا رسانید و رعایت آنچه باید محفوظ دارد از اسرار وحی کاملا فرمود

96

وَ حَلَّلَ حَلاَلَكَ وَ حَرَّمَ حَرَامَكَ وَ أَقَامَ أَحْكَامَكَ

And he made lawful what You made lawful, forbade what You forbade, and established Your ordinances,

و حلال دین تو را حلال و حرام آن را حرام گردانید و احکام دین تو را بپا داشت

97

وَ جَاهَدَ النَّاكِثِينَ فِي سَبِيلِكَ وَ الْقَاسِطِينَ فِي حُكْمِكَ وَ الْمَارِقِينَ عَنْ أَمْرِكَ صَابِراً مُحْتَسِباً لاَ تَأْخُذُهُ فِيكَ لَوْمَةُ لاَئِمٍ

And he strove against those who broke their pledge in Your cause, the unjust in Your judgement, and those who departed from Your command, patiently, seeking Your reward, unswayed by the blame of any blamer in Your cause.

و با ناکثان که بیعت دین را شکستند در راه رضای تو جهاد کرد و هم با قاسطین در حکم تو و گردنکشان از فرمان تو کاملا جهاد فرمود با صبر و تحمل شدید و خستگی ناپذیر و بی آنکه از ملامت بدکیشان در راه تو باك داشته باشد

98

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ أَفْضَلَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَوْلِيَائِكَ وَ أَصْفِيَائِكَ وَ أَوْصِيَاءِ أَنْبِيَائِكَ

O Allah, bless him with the most excellent blessing with which You have blessed any of Your friends, Your chosen ones, and the successors of Your prophets.

خدایا درود و رحمت فرست بر او بهترین درود و رحمتی که بر احدی از اولیاء و اصفیاء و اوصیاء پیغمبران خود فرستادی

99

اللَّهُمَّ هَذَا قَبْرُ وَلِيِّكَ الَّذِي فَرَضْتَ طَاعَتَهُ وَ جَعَلْتَ فِي أَعْنَاقِ عِبَادِكَ مُبَايَعَتَهُ

O Allah, this is the grave of Your friend whose obedience You made obligatory, and whose pledge of allegiance You placed upon the necks of Your servants,

بار خدایا این قبر مطهر ولی توست آنکس که اطاعتش را بر ما امت واجب فرمودی و به گردن بندگانت بیعت خلافتش را گذاردی

100

وَ خَلِيفَتِكَ الَّذِي بِهِ تَأْخُذُ وَ تُعْطِي وَ بِهِ تُثِيبُ وَ تُعَاقِبُ

And Your caliph, through whom You take and give, through whom You reward and punish.

و او خلیفه توست که به عهد ولایت او می گیری و عطا می کنی و ثواب و عقاب می فرمایی

101

وَ قَدْ قَصَدْتُهُ طَمَعاً لِمَا أَعْدَدْتَهُ لِأَوْلِيَائِكَ فَبِعَظِيمِ قَدْرِهِ عِنْدَكَ وَ جَلِيلِ خَطَرِهِ لَدَيْكَ وَ قُرْبِ مَنْزِلَتِهِ مِنْكَ

And I have come to him in hope of what You have prepared for Your friends; so by his great standing with You, his mighty rank before You, and the nearness of his station to You,

و من قصد زیارتش به طمع ثوابی که برای اولیاء خود بر این زیارت مهیا داشته ای آمده ام پس به عظمت قدرش نزد تو و جلال و مقامش حضور تو و قرب و منزلتش نسبت به حضرتت

102

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ افْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

Bless Muhammad and the family of Muhammad, and do with me what You are worthy of.

که درود بر محمد و آلش فرست و با من آن کن که تو سزاواری که تو

103

فَإِنَّكَ أَهْلُ الْكَرَمِ وَ الْجُودِ وَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَوْلاَيَ وَ عَلَى ضَجِيعَيْكَ آدَمَ وَ نُوحٍ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

For You are the worthy of generosity and bounty. And peace be upon you, O my master, and upon your two companions in rest, Adam and Nuh, and the mercy of Allah and His blessings.

البته اهل لطف و جود و کرمی و سلام بر تو ای مولای من و بر دو تن همجوار تو در این بقعه که آدم و نوحند (ع) و رحمت و برکات خدا بر شما باد پس ضریح را ببوس و در جانب سر بایست و بگو

104

يَا مَوْلاَيَ إِلَيْكَ وُفُودِي وَ بِكَ أَتَوَسَّلُ إِلَى رَبِّي فِي بُلُوغِ مَقْصُودِي

O my master, to you is my coming, and through you I seek intercession with my Lord for the attainment of my aim.

ای مولای من بر تو وارد گردیده ام و به تو توسل بسوی پروردگار در نیل مقاصدم می جویم

105

وَ أَشْهَدُ أَنَّ الْمُتَوَسِّلَ بِكَ غَيْرُ خَائِبٍ وَ الطَّالِبَ بِكَ عَنْ مَعْرِفَةٍ غَيْرُ مَرْدُودٍ إِلاَّ بِقَضَاءِ حَوَائِجِهِ

And I bear witness that one who seeks intercession through you is not disappointed, and one who asks through you with knowledge is not turned away — except with the fulfilment of his needs.

و گواهی می دهم که هر کس به تو توسل جست ناامید نخواهد شد و آنکه بواسطه تو از خدا حاجت طلبد از درگاه (حق) جز به اداء (حق) باز نخواهد گشت

106

فَكُنْ لِي شَفِيعاً إِلَى اللَّهِ رَبِّكَ وَ رَبِّي فِي قَضَاءِ حَوَائِجِي وَ تَيْسِيرِ أُمُورِي وَ كَشْفِ شِدَّتِي

So be my intercessor before Allah, your Lord and my Lord, in the fulfilment of my needs, the easing of my affairs, and the removal of my hardship,

پس تو ای بزرگوار بر من نزد خدا که پروردگار من و توست شفاعت کن که حوایجم را برآورده و مشکلات امورم را آسان و شداید و سختیهایم را برطرف

107

وَ غُفْرَانِ ذَنْبِي وَ سَعَةِ رِزْقِي وَ تَطْوِيلِ عُمُرِي وَ إِعْطَاءِ سُؤْلِي فِي آخِرَتِي وَ دُنْيَايَ

And the forgiveness of my sin, the abundance of my provision, the lengthening of my life, and the granting of my request in my Hereafter and my world.

و گناهانم را آمرزیده و رزقم وسیع و عمرم دراز و مسئلتهایم در دنیا و آخرت اعطا گردد

108

اللَّهُمَّ الْعَنْ قَتَلَةَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ اللَّهُمَّ الْعَنْ قَتَلَةَ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ

O Allah, curse the killers of the Commander of the Faithful; O Allah, curse the killers of Hasan and Husayn.

ای خدای من لعنت فرست بر قاتلان امیر المؤمنین ای خدای من لعنت فرست بر قاتلان حسن و حسین (ع)

109

اللَّهُمَّ الْعَنْ قَتَلَةَ الْأَئِمَّةِ وَ عَذِّبْهُمْ عَذَاباً أَلِيماً لاَ تُعَذِّبُهُ أَحَداً مِنَ الْعَالَمِينَ

O Allah, curse the killers of the Imams and torment them with a painful torment which You inflict on no one among the worlds,

ای خدای من لعنت فرست بر قاتلان ائمه هدی و آنان را به عذاب الیم معذب گردان عذابی که احدی را به آن سختی عذاب نکنی

110

عَذَاباً كَثِيراً لاَ انْقِطَاعَ لَهُ وَ لاَ أَجَلَ وَ لاَ أَمَدَ بِمَا شَاقُّوا وُلاَةَ أَمْرِكَ

A manifold torment with no end, no term and no limit, for their opposing those who hold authority in Your command,

عذابی بسیار و لا ینقطع و ابدی و بواسطه ظلم و جوری که در حق والیان امر تو کردند

111

وَ أَعِدَّ لَهُمْ عَذَاباً لَمْ تُحِلَّهُ بِأَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ

And prepare for them a torment which You have not sent down upon any of Your creation.

و بر آنان عذابی مهیا ساز که به هیچیك از خلق چنان عذاب وارد نسازی

112

اللَّهُمَّ وَ أَدْخِلْ عَلَى قَتَلَةِ أَنْصَارِ رَسُولِكَ وَ عَلَى قَتَلَةِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

O Allah, bring upon the killers of the helpers of Your Messenger, and upon the killers of the Commander of the Faithful,

ای خدا و قاتلان یاران رسول و قاتلان امیر المؤمنین (علی «ع»)

113

وَ عَلَى قَتَلَةِ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ وَ عَلَى قَتَلَةِ أَنْصَارِ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ

And upon the killers of Hasan and Husayn, and upon the killers of the helpers of Hasan and Husayn,

و قاتلان حسن و حسین (ع) و قاتلان انصار حسن و حسین (ع)

114

وَ قَتَلَةِ مَنْ قُتِلَ فِي وِلاَيَةِ آلِ مُحَمَّدٍ أَجْمَعِينَ عَذَاباً أَلِيماً مُضَاعَفاً فِي أَسْفَلِ دَرْكٍ مِنَ الْجَحِيمِ

And the killers of all who were killed in the wilayah of the family of Muhammad, a painful, doubled torment in the lowest depth of Hell,

و قاتلان کسانی را که در راه دوستی آل محمد (ع) شهید شدند همه را به عذابی دردناك و مضاعف در پست ترین طبقات جهنم وارد گردان

115

لاَ يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَ هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ مَلْعُونُونَ

Wherein the torment is not lightened for them, and they are therein in despair, accursed,

که هرگز عذاب آنها تخفیف نیابد و در آن عذاب سخت نومید مردود

116

نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَدْ عَايَنُوا النَّدَامَةَ وَ الْخِزْيَ الطَّوِيلَ

Hanging their heads before their Lord, having witnessed regret and long disgrace,

سر به زیر انداخته و رسوا نزد پروردگار خود باشند ندامت و پشیمانی و ذلت طویل را آنجا معاینه کنند

117

لِقَتْلِهِمْ عِتْرَةَ أَنْبِيَائِكَ وَ رُسُلِكَ وَ أَتْبَاعَهُمْ مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

For their killing the offspring of Your prophets and messengers and their followers among Your righteous servants.

به کیفر اینکه کشتند عترت پیغمبران و رسولان و پیروان آنها را که بندگان شایسته تو بودند

118

اللَّهُمَّ الْعَنْهُمْ فِي مُسْتَسِرِّ السِّرِّ وَ ظَاهِرِ الْعَلاَنِيَةِ فِي أَرْضِكَ وَ سَمَائِكَ

O Allah, curse them in the hidden secret and in open manifestation, in Your earth and Your heaven.

ای خدا لعن فرست بر آنها در سر مستسر خود و در عالم ظاهر در زمین و آسمان خود

119

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِي قَدَمَ صِدْقٍ فِي أَوْلِيَائِكَ وَ حَبِّبْ إِلَيَّ مَشَاهِدَهُمْ وَ مُسْتَقَرَّهُمْ

O Allah, grant me a footing of truth among Your friends, and endear to me their shrines and their resting place,

ای خدا مرا قدم صدق و ایمان ثابت نسبت به اولیاء خود عطا کن و محبوب ساز در دل من مشاهد مشرفه آنان را و مستقر آنها

120

حَتَّى تُلْحِقَنِي بِهِمْ وَ تَجْعَلَنِي لَهُمْ تَبَعاً فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Until You join me to them and make me a follower of them in this world and the Hereafter, O Most Merciful of the merciful.

تا زمانی که مرا هم روز رحلت به آنها ملحق کنی و مرا در دنیا و آخرت از پیروان ایشان مقرر فرما ای مهربانترین مهربانان عالم. پس ضریح را ببوس و پشت به قبله بایست و رو به جانب قبر امام حسین علیه السلام کن و بگو

121

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Peace be upon you, O Abu Abdillah; peace be upon you, O son of the Messenger of Allah; peace be upon you, O son of the Commander of the Faithful.

سلام بر تو ای ابا عبد الله سلام بر تو ای فرزند رسول الله سلام بر تو ای فرزند امیر المؤمنین

122

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Peace be upon you, O son of Fatimah al-Zahra, the mistress of the women of the worlds.

سلام بر تو ای پسر فاطمه زهراء سیده زنان اهل بهشت

123

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْأَئِمَّةِ الْهَادِينَ الْمَهْدِيِّينَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَرِيعَ الدَّمْعَةِ السَّاكِبَةِ

Peace be upon you, O father of the Imams who guide and are guided; peace be upon you, O one felled by the streaming tear.

سلام بر تو ای پدر امامان راهنمای هدایت یافته سلام بر تو ای فرو ریزنده اشك چشمان

124

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَاحِبَ الْمُصِيبَةِ الرَّاتِبَةِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ عَلَى جَدِّكَ وَ أَبِيكَ

Peace be upon you, O possessor of the constant affliction; peace be upon you, and upon your grandfather and your father.

سلام بر تو ای صاحب مصیبت دائم سلام بر تو و بر جد و پدر بزرگوارت باد

125

السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ عَلَى أُمِّكَ وَ أَخِيكَ السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْأَئِمَّةِ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ وَ بَنِيكَ

Peace be upon you, and upon your mother and your brother; peace be upon you, and upon the Imams of your progeny and your sons.

سلام بر تو و بر مادر اطهر و بر برادر گرامیت باد سلام بر تو و بر امامان از ذریت و فرزندانت باد

126

أَشْهَدُ لَقَدْ طَيَّبَ اللَّهُ بِكَ التُّرَابَ وَ أَوْضَحَ بِكَ الْكِتَابَ

I bear witness that Allah has made the earth fragrant through you and made the Book clear through you,

گواهی می دهم که خدا خاك را بواسطه تو خوشبوی و نیکو گردانید و به وجود تو حقایق کتاب الهی واضح گردید

127

وَ جَعَلَكَ وَ أَبَاكَ وَ جَدَّكَ وَ أَخَاكَ وَ بَنِيكَ عِبْرَةً لِأُولِي الْأَلْبَابِ يَا ابْنَ الْمَيَامِينِ الْأَطْيَابِ التَّالِينَ الْكِتَابَ

And made you, your father, your grandfather, your brother and your sons a lesson for those of understanding, O son of the blessed, the good, who recite the Book.

و خدا تو را و پدر و جد و برادر و فرزندان تو را مایه عبرت و هدایت خردمندان عالم قرار داد ای حسین ای فرزند پاکان و نیکویان که تلاوت کتاب آسمانی مختص آنهاست

128

وَجَّهْتُ سَلاَمِي إِلَيْكَ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَ سَلاَمُهُ عَلَيْكَ وَ جَعَلَ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْكَ مَا خَابَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكَ وَ لَجَأَ إِلَيْكَ

I have directed my peace to you — the blessings of Allah and His peace be upon you — and He has made hearts among people to yearn toward you; never has one who held fast to you and took refuge in you failed.

سلام خود را با توجه بسوی تو فرستادم صلوات و درود خدا و سلام و تحیتش بر تو باد و قلوب پاکان از مردم را بسویت مشتاق گرداند محروم و نومید نگشت هر کس به تو متمسك گشت و به درگاهت پناه آورد پس برو نزد پای قبر بایست و بگو

129

السَّلاَمُ عَلَى أَبِي الْأَئِمَّةِ وَ خَلِيلِ النُّبُوَّةِ وَ الْمَخْصُوصِ بِالْأُخُوَّةِ

Peace be upon the father of the Imams, the friend of prophethood, and the one singled out for brotherhood.

سلام بر پدر بزرگوار پیشوایان خلق و خلیل مقام نبوت و مخصوص به برادری پیغمبر (ص)

130

السَّلاَمُ عَلَى يَعْسُوبِ الدِّينِ وَ الْإِيمَانِ وَ كَلِمَةِ الرَّحْمَنِ

Peace be upon the leader of the religion and of faith, and the word of the Most Merciful.

سلام بر بزرگ دین و ایمان و کلمه رحمت رحمن

131

السَّلاَمُ عَلَى مِيزَانِ الْأَعْمَالِ وَ مُقَلِّبِ الْأَحْوَالِ وَ سَيْفِ ذِي الْجَلاَلِ وَ سَاقِي السَّلْسَبِيلِ الزُّلاَلِ

Peace be upon the scale of deeds, the turner of states, the sword of the Majestic, and the one who gives drink from the sweet, clear Salsabil.

سلام بر میزان اعمال و منقلب کننده احوال و شمشیر با قدرت حضرت ذو الجلال و ساقی (کوثر) و صهبای ناب سلسبیل

132

السَّلاَمُ عَلَى صَالِحِ الْمُؤْمِنِينَ وَ وَارِثِ عِلْمِ النَّبِيِّينَ وَ الْحَاكِمِ يَوْمَ الدِّينِ

Peace be upon the righteous of the believers, the inheritor of the knowledge of the prophets, and the judge on the Day of Judgement.

سلام بر شایسته ترین اهل ایمان و وارث علم پیغمبران و حاکم روز جزا

133

السَّلاَمُ عَلَى شَجَرَةِ التَّقْوَى وَ سَامِعِ السِّرِّ وَ النَّجْوَى

Peace be upon the tree of piety, the hearer of secret and whispered converse.

سلام بر شجره طیبه تقوی و شنوای سر و سخنان پنهان

134

السَّلاَمُ عَلَى حُجَّةِ اللَّهِ الْبَالِغَةِ وَ نِعْمَتِهِ السَّابِغَةِ وَ نَقِمَتِهِ الدَّامِغَةِ

Peace be upon the conclusive proof of Allah, His abundant favour, and His crushing vengeance.

سلام بر حجت بالغه خدا و نعمت واسعه و عذاب درهم شکننده صف دشمنان

135

السَّلاَمُ عَلَى الصِّرَاطِ الْوَاضِحِ وَ النَّجْمِ اللاَّئِحِ وَ الْإِمَامِ النَّاصِحِ وَ الزِّنَادِ الْقَادِحِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the clear path, the shining star, the sincere Imam, and the striking flint; and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر راه روشن خدا و ستاره درخشان ولایت و پیشوای ناصح مهربان و روشنی بخش دلهای قابل هدایت سلام و رحمت و برکات خدا بر او باد پس بگو

136

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ أَخِي نَبِيِّكَ وَ وَلِيِّهِ وَ نَاصِرِهِ وَ وَصِيِّهِ وَ وَزِيرِهِ

O Allah, bless the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib, the brother of Your Prophet, his friend, his helper, his successor and his vizier,

خدایا درود فرست بر علی امیر المؤمنین پسر حضرت ابو طالب برادر رسولت و دوستدار و یار و یاورو وصی و وزیر او

137

وَ مُسْتَوْدَعِ عِلْمِهِ وَ مَوْضِعِ سِرِّهِ وَ بَابِ حِكْمَتِهِ وَ النَّاطِقِ بِحُجَّتِهِ وَ الدَّاعِي إِلَى شَرِيعَتِهِ

And the depository of his knowledge, the place of his secret, the gate of his wisdom, the one who spoke with his authority, and the one who called to his law,

و مخزن علم و گنجینه اسرار و باب حکمت رسول و ناطق به حجت و برهان پیغمبر (ص) و دعوت کننده خلق به شریعت و آیین او

138

وَ خَلِيفَتِهِ فِي أُمَّتِهِ وَ مُفَرِّجِ الْكَرْبِ عَنْ وَجْهِهِ

And his caliph over his community, and the remover of distress from his face,

و خلیفه پیغمبر (ص) در میان امتش و رافع رنج و غم و اندوه از حضرتش

139

وَ قَاصِمِ الْكَفَرَةِ وَ مُرْغِمِ الْفَجَرَةِ الَّذِي جَعَلْتَهُ مِنْ نَبِيِّكَ بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ مِنْ مُوسَى

And the breaker of the disbelievers and the subduer of the wicked, whom You placed in relation to Your Prophet in the position of Harun to Musa.

و شکننده سپاه کفر و ذلیل کننده فاجران همان بزرگواری که منزلتش را به رسولت مانند هارون نسبت به موسی قرار دادی

140

اللَّهُمَّ وَالِ مَنْ وَالاَهُ وَ عَادِ مَنْ عَادَاهُ وَ انْصُرْ مَنْ نَصَرَهُ

O Allah, befriend those who befriend him, oppose those who oppose him, and help those who help him,

ای خدا دوست دار هر که او را دوست دارد و دشمن بدار آنکس که او را دشمن دارد و یاری کن هر که او را یاری کرد

141

وَ اخْذُلْ مَنْ خَذَلَهُ وَ الْعَنْ مَنْ نَصَبَ لَهُ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ

And forsake those who forsake him, and curse those who set themselves against him, from the first and the last,

و خوار ساز هر که او را خوار گردانید و لعنت کن از خلق اولین و آخرین هر کس را که به عداوت او برخاست

142

وَ صَلِّ عَلَيْهِ أَفْضَلَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَوْصِيَاءِ أَنْبِيَائِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

And bless him with the most excellent blessing with which You have blessed any of the successors of Your prophets, O Lord of the worlds.

و درود فرست بر آن حضرت بهترین و کاملترین درودی که بر احدی از اوصیاء رسولانت می فرستی ای پروردگار عالمیان.

پس برگرد به جانب سر از برای زیارت حضرت آدم علیه السلام و نوح علیه السلام و در زیارت آدم بگو

143

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ

Peace be upon you, O chosen of Allah; peace be upon you, O beloved of Allah; peace be upon you, O Prophet of Allah.

سلام بر تو ای آدم صفی و برگزیده خدا سلام بر تو ای حبیب خدا

144

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِينَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ

Peace be upon you, O trustee of Allah; peace be upon you, O caliph of Allah in His earth.

سلام بر تو ای امین وحی خدا و ای پیامبر حق سلام بر تو ای خلیفه خداوند در روی زمین

145

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْبَشَرِ السَّلاَمُ (سَلاَمُ اللَّهِ) عَلَيْكَ وَ عَلَى رُوحِكَ وَ بَدَنِكَ وَ عَلَى الطَّاهِرِينَ مِنْ وُلْدِكَ وَ ذُرِّيَّتِكَ

Peace be upon you, O father of mankind; peace be upon you, and upon your soul and your body, and upon the pure ones among your children and your progeny,

سلام بر پدر نوع بشر سلام بر تو و بر روح تو و بر جسم تو باد و بر پاکان از فرزندان و از ذریت تو باد

146

وَ صَلَّى (اللَّهُ عَلَيْكَ) صَلاَةً لاَ يُحْصِيهَا إِلاَّ هُوَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

And may He bless you with a blessing that none can count but He; and the mercy of Allah and His blessings.

و درود فرستد خدا بر تو درودی که آن را غیر رحمت و برکات خدا احصاء نتواند کرد و رحمت خدا و برکاتش بر تو باد. و در زیارت نوح علیه السلام بگو

147

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ

Peace be upon you, O Prophet of Allah; peace be upon you, O chosen of Allah; peace be upon you, O friend of Allah.

سلام بر تو ای پیغمبر خدا سلام بر تو ای بر گزیده خدا سلام بر تو ای ولی خدا

148

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا شَيْخَ الْمُرْسَلِينَ

Peace be upon you, O beloved of Allah; peace be upon you, O elder of the messengers.

سلام بر تو ای حبیب خدا سلام بر تو باد ای شیخ پیغمبران

149

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِينَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَ سَلاَمُهُ عَلَيْكَ وَ عَلَى رُوحِكَ وَ بَدَنِكَ

Peace be upon you, O trustee of Allah in His earth; the blessings of Allah and His peace be upon you, and upon your soul and your body,

سلام بر تو باد ای امین وحی خدا در روی زمین سلام خدا و رحمت حق بر تو باد و بر روح تو و بر جسم تو باد

150

وَ عَلَى الطَّاهِرِينَ مِنْ وُلْدِكَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

And upon the pure ones among your children; and the mercy of Allah and His blessings.

و بر پاکان از فرزندانت نیز سلام و رحمت و برکات خدا باد پس شش رکعت نماز بکن، دو رکعت برای امیر المؤمنین علیه السلام، در رکعت اول بعد از سوره فاتحة الکتاب، سوره الرحمن بخوان و در رکعت دوم، سوره یس و بعد از نماز، تسبیح حضرت فاطمه زهرا سلام الله علیها را بخوان و طلب آمرزش از خدا بکن و از برای خود دعا کن و بگ و

151

اللَّهُمَّ إِنِّي صَلَّيْتُ هَاتَيْنِ الرَّكْعَتَيْنِ هَدِيَّةً مِنِّي إِلَى سَيِّدِي وَ مَوْلاَيَ وَلِيِّكَ وَ أَخِي رَسُولِكَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

O Allah, I have prayed these two rak'ahs as a gift from me to my master and my lord, Your friend and the brother of Your Messenger, the Commander of the Faithful,

بدرستی که من دو رکعت نماز را خواندم هدیه بسوی سید و آقای خودم و مولای من از من باد ولی تو و برادر فرستاده و رسول تو حضرت امیر المؤمنین

152

وَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَ عَلَى آلِهِ

And the master of the successors, Ali ibn Abi Talib — the blessings of Allah be upon him and upon his family.

و سید اوصیاء علی بن ابی طالب که درود تو پروردگارا بر او و بر آل گرامیش باد

153

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ تَقَبَّلْهَا مِنِّي وَ اجْزِنِي عَلَى ذَلِكَ جَزَاءَ الْمُحْسِنِينَ

O Allah, so bless Muhammad and the family of Muhammad, accept it from me, and reward me for it with the reward of the doers of good.

بار خدایا رحمت فرست بر محمد و آل محمد و بپذیر آن را از من و بر آن مرا جزا و پاداش مرحمت فرما از پاداش نیکوکاران

154

اللَّهُمَّ لَكَ صَلَّيْتُ وَ لَكَ رَكَعْتُ وَ لَكَ سَجَدْتُ وَحْدَكَ لاَ شَرِيكَ لَكَ

O Allah, to You I have prayed, to You I have bowed, and to You I have prostrated, You alone, with no partner,

خدایا برای تو نماز خواندم و برای تو رکوع کردم و برای تو سجود کردم، یکتایی، تو را انبازی نیست

155

لِأَنَّهُ لاَ تَكُونُ (لاَ تَجُوزُ) الصَّلاَةُ وَ الرُّكُوعُ وَ السُّجُودُ إِلاَّ لَكَ لِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

For prayer, bowing and prostration are not to be except for You, because You are Allah, there is no god but You.

زیرا که نمی باشد نماز و رکوع و سجود جز برای تو زیرا که تویی خدایی که نیست معبود به حقی جز تو

156

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ تَقَبَّلْ مِنِّي زِيَارَتِي وَ أَعْطِنِي سُؤْلِي بِمُحَمَّدٍ وَ آلِهِ الطَّاهِرِينَ

O Allah, bless Muhammad and the family of Muhammad, accept my ziyarah from me, and grant me my request through Muhammad and his pure family.

بار خدایا بر محمد و آل محمد رحمت فرست و زیارتم را از من بپذیر و درخواستم را به حق محمد و آل طاهرینش به من عطا فرمای و چهار رکعت دیگر را هدیه آدم علیه السلام و نوح علیه السلام گردان پس سجده شکر بجا آور و در سجده بگو

157

اللَّهُمَّ إِلَيْكَ تَوَجَّهْتُ وَ بِكَ اعْتَصَمْتُ وَ عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ

O Allah, to You I have turned, to You I have clung, and in You I have put my trust.

بار خدایا به درگاهت روی آوردم و به تو اعتصام و نگهداری خواستم و ای خدا بر تو توکل نمودم

158

اللَّهُمَّ أَنْتَ ثِقَتِي وَ رَجَائِي فَاكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي وَ مَا لاَ يُهِمُّنِي وَ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي

O Allah, You are my trust and my hope; so suffice me in what concerns me and what does not concern me, and what You know better than I.

بار خدایا تو ثقه من و امید منی پس مرا آنچه که مهم است برای من کفایت فرما و آنچه را که مهم نیست و آنچه را که تو بدان دانایی نسبت به من

159

عَزَّ جَارُكَ وَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ وَ لاَ إِلَهَ غَيْرُكَ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ قَرِّبْ فَرَجَهُمْ

Mighty is Your protection, exalted is Your praise, and there is no god but You. Bless Muhammad and the family of Muhammad, and hasten their relief.

عزیز است پناهنده ات و ستایشت والا است و خداوندی جز تو نیست رحمت فرست بر محمد و آل محمد و فرج آنان را نزدیك گردان پس جانب راست رو را بر زمین گذار و بگو

160

ارْحَمْ ذُلِّي بَيْنَ يَدَيْكَ وَ تَضَرُّعِي إِلَيْكَ وَ وَحْشَتِي مِنَ النَّاسِ وَ أُنْسِي بِكَ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ

Have mercy on my lowliness before You, my supplication to You, my loneliness among people and my intimacy with You, O Generous, O Generous, O Generous.

رحم کن خواری و تذلل مرا در پیشگاهت و زاریم را به درگاهت و وحشتم را از مردم و انسم را به تو ای کریم ای کریم ای کریم پس جانب چپ رو را بر زمین گذار و بگو

161

لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ أَنْتَ رَبِّي حَقّاً حَقّاً سَجَدْتُ لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّداً وَ رِقّاً

There is no god but Allah; You are my Lord, truly, truly; I have prostrated to You, O my Lord, in worship and servitude.

معبودی حق سزاوار پرستش جز تو نیست پروردگارم حق حق است سجده کردم به تو ای پروردگار از پرستش و بندگی

162

اللَّهُمَّ إِنَّ عَمَلِي ضَعِيفٌ فَضَاعِفْهُ لِي يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ

O Allah, my deed is weak, so multiply it for me, O Generous, O Generous, O Generous.

بار خدایا بدرستی که کردار و عمل من و عبادت من ضعیف است پس آن را زیاد کن برایم ای کریم ای کریم ای کریم پس برو به سجود و صد مرتبه بگو شُكْراً و جهد کن در دعا که این موضع طلبیدن مطالب است و استغفار بسیار بکن که محل آمرزش گناهان است و حاجات خود را از خدا طلب نما که مقام استجابت دعاها است دانلود: دانلود فایل mp3 زیارت مطلقه اول امام علی علیه السلام

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Ansarian translation) via ahlolbait.com.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.

GET IT ON Google Play Carry this recitation offline — get the Al Zair app for Android.